

Reichs-Gesetzblatt.

Jahrgang 1912.

Nr. 21.

Inhalt: Protokoll, betreffend die Fortsetzung des am 5. März 1902 in Brüssel zwischen dem Deutschen Reich und mehreren anderen Staaten abgeschlossenen Vertrags über die Behandlung des Zuckers. S. 249. — Bekanntmachung über die Ausschüttung, die von den Versicherungsträgern zu den Nutzen der Altersversicherungskasse zu leisten ist. S. 254. — Bekanntmachung, betreffend die Zulassung von Versicherungsgehilfen in Arbeiter von Arbeitgeber und Unfallversicherungswegen. S. 252. — Bekanntmachung, betreffend Ergänzung und Abänderung der Anlage C zur Eisenbahn-Versicherung. S. 252.

(Nr. 4051.) Protokoll, betreffend die Fortsetzung des am 5. März 1902 in Brüssel zwischen dem Deutschen Reich und mehreren anderen Staaten abgeschlossenen Vertrags über die Behandlung des Zuckers. Vom 17. März 1912.

(Übersetzung.)

Protocole

concernant la prorogation de l'Union internationale constituée par la Convention des sucres du 5 mars 1902

Les Gouvernements de l'Allemagne, de l'Autriche-Hongrie, de la Belgique, de la France, du Luxembourg, des Pays-Bas, du Pérou, de la Russie, de la Suède et de la Suisse, ayant décidé de maintenir en vigueur après la date du 31 août 1913 l'Union internationale constituée par la Convention des sucres du 5 mars 1902, les soussignés, à ce dûment autorisés, sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE PREMIER.

Les États contractants s'engagent à prolonger pour un nouveau terme de cinq ans, qui prendra cours le 1^{er} septembre 1912.

Mitgeteilt zu Berlin den 16. April 1912.

Protokoll,

betreffend die Fortsetzung der durch den Zuckervertrag vom 5. März 1902 gebildeten internationalen Vereinigung.

Nachdem die Regierungen Deutschlands, Österreich-Ungarns, Belgiens, Frankreichs, Luxemburgs, der Niederlande, Perus, Russlands, Schwedens und der Schweiz beschlossen haben, die durch den Zuckervertrag vom 5. März 1902 gebildete internationale Vereinigung über den 31. August 1913 hinaus aufrechtzuerhalten, haben die hierzu geteilt ermächtigten Unterzeichneten folgenden vereinbart:

Artikel 1.

Die vertragschließenden Staaten verpflichten sich, den Vertrag über die Behandlung des Zuckers vom 5. März 1902

45